

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 16:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Czuwajcie stójcie w wierze bądźcie mężni bądźcie umacniani
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bądźcie czujni,* trwajcie w wierze,** bądźcie mężni, umacniajcie się.*** ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Czuwajcie, trwajcie w wierze, bądźcie mężami, bądźcie silni.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Czuwajcie stójcie w wierze bądźcie mężni bądźcie umacniani
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czuwajcie, trwajcie w wierze, postępujcie mężnie, bądźcie mocni.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czuwajcie, trwajcie w wierze, bądźcie mężni, umacniajcie się.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Czujcież, stójcie w wierze, mężnie sobie poczynajcie, zmacniajcie się.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Czujcie, stójcie w wierze, mężnie sobie poczynajcie i zmacniajcie się.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czuwajcie, trwajcie mocno w wierze, bądźcie mężni i umacniajcie się!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czuwajcie, trwajcie w wierze, bądźcie mężni, bądźcie mocni.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czuwajcie, trwajcie w wierze, bądźcie dzielni, bądźcie mocni.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czuwajcie! Trwajcie w wierze! Bądźcie mężni i silni!
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Czuwajcie, trwajcie w wierze, bądźcie mężni, umacniajcie się.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Bądźcie czujni, wytrwali w wierze, mężni i silni.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czuwajcie, trwajcie w wierze, bądźcie mężni i umacniajcie się.
TUB	Przekład	Біблія. Новий переклад УБТ	Пильнуйте, стійте у вірі, будьте мужні й

¹⁾ <x>470 24:42</x>; <x>670 5:8</x>

²⁾ <x>530 15:1</x>; <x>540 1:24</x>; <x>550 5:1</x>; <x>570 1:27</x>; <x>570 4:1</x>; <x>590 3:8</x>; <x>600 2:15</x>; <x>610 3:9</x>

³⁾ <x>230 31:25</x>; <x>560 6:10</x>; <x>620 2:1</x>; <x>650 11:34</x>

	literacki	Рафаїла Турконяка	міцні.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czuwajcie, trwajcie w wierze, postępujcie jak mężczyźni, wzmacniajcie się.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Czuwajcie, trwajcie mocni w wierze, zachowujcie się jak męsz, umacniajcie się.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czuwajcie, stójcie niewzruszenie w wierze, działajcie po męsku, umacniajcie się.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Uważajcie na siebie i trwajcie w wierze! Bądźcie odważni i silni.